

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

SÉANCE DU 27 JUIN 1939.

Proposition de loi complétant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

### DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'intérêt que le législateur a, dans l'intérêt social, toujours porté à la santé publique, lui a fait édicter, il y a de nombreuses années déjà, des dispositions légales, réprimant sévèrement toute intervention de personnes non qualifiées dans l'exercice de l'art de guérir. Les mesures ainsi prises se sont avérées utiles et ont consacré la disparition presque totale des charlatans et rebouteux qui, sans connaissances et sans discipline, prétendaient, dans bien des cas, se substituer aux hommes de l'art qualifiés.

Soucieux de l'intérêt général, le législateur est intervenu dans divers domaines, à l'occasion de l'exercice de diverses professions, en vue de protéger les citoyens contre les abus d'une licence injustifiée.

Il importe qu'il veille également à maintenir à l'administration de la justice son caractère de correction absolue et veille à en écarter ceux qui, sans formation suffisante, sans contrôle et dans un but de lucre, prennent en mains les intérêts des justiciables.

\* \*

Les lois d'organisation judiciaire ont désigné certains collaborateurs

## BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1939.

VERGADERING VAN 27 JUNI 1939.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het belang dat de wetgever, met een sociale bedoeling, steeds heeft gesteld in de volksgezondheid, heeft hem, vóór ettelijke jaren reeds, wetsbepalingen doen uitvaardigen waarbij elke tusschenkomst van niet-bevoegde personen in de geneeskunde streng wordt beteugeld. De aldus getroffen maatregelen zijn nuttig gebleken en hebben de kwakzalvers bijna geheel doen verdwijnen die, zonder kunde noch tucht, in vele gevallen de bevoegde geneeskundigen beweerden te vervangen.

In het algemeen belang is de wetgever op velerlei gebied tusschenbeide gekomen, in verband met de uitoefening van verschillende beroepen, om de burgers tegen ongewettigde misbruiken te beschermen.

Hij dient eveneens erover te waken dat de rechtsbedeeling haar karakter van volstreckte eerlijkheid zou bewaren en al diegenen te weren die, zonder voldoende opleiding, zonder controle en uit winstbejag, de belangen der rechtzoekenden in handen nemen.

\* \*

De wetten op de rechterlijke inrichting hebben zekere onmisbare mede-

indispensables de la Justice. Ce sont, pour des missions différentes que la loi détermine : les notaires, les avoués, les huissiers. Ce sont aussi les avocats.

Par les études préalables qu'exige la loi, par le serment qu'elles ont prêté, par la discipline qu'elles se sont imposée, qu'elles doivent observer et qu'elles observent sous la surveillance vigilante et sévère des autorités disciplinaires, ces diverses catégories de personnes donnent aux justiciables et à la Justice les garanties nécessaires de compétence, de correction et de loyauté. Tel n'est pas le cas des personnes non-qualifiées, lesquelles, sans études universitaires ou sans examen préalable, sans discipline, sans surveillance disciplinaire, prétendent intervenir en toute occasion, à titre de conseillers juridiques et se substituer toujours aux avocats, souvent aux notaires, quelquefois même aux avoués et aux huissiers. Il ne faut pas que les procès, les litiges, qui constituent un mal social, puissent faire l'objet de spéculations ayant un but de lucre mercantile. Ajoutons que trop souvent, on a constaté et dénoncé le rôle malfaisant de certaines officines qui exploitent la bonne foi des malheureux, quand elles ne se livrent pas à d'odieux chantages ou à des actes de complicité pour faire prévaloir une mauvaise foi, qu'une correcte administration de la justice ferait échouer dans son principe.

\* \* \*

Il est bon de rappeler que le décret du 14 décembre 1810 a manifesté sa volonté de rendre impossible toute intervention des agents d'affaires dans l'Administration de la Justice.

L'admettre serait aller à l'encontre de dispositions légales existantes.

werkers van het gerecht aangeduid. Het zijn, voor de verschillende opdrachten door de wet bepaald, de notarissen, de pleitbezorgers, de deurwaarders. Het zijn ook de advocaten.

Wegens de voorafgaande studiën door de wet vereischt, wegens den door hen afgelegden eed, wegens de tucht die zij zich zelven opleggen, die zij moeten naleven en die zij naleven onder het waakzaam en streng toezicht der tuchtoverheid, bieden deze verschillende categorieën personen voor de rechtzoekenden en het gerecht de noodige waarborgen van bevoegdheid, eerlijkheid en rechtschapenheid. Dit is niet het geval met de onbevoegde personen die, zonder universitaire studiën noch voorafgaand examen, zonder tucht, zonder disciplinair toezicht, bij elke gelegenheid willen tusschenbeide komen, ten titel van rechtskundige adviseurs, en steeds in de plaats treden van de advocaten, vaak van de notarissen en soms zelfs van de pleitbezorgers en de deurwaarders. Het gaat niet op dat de rechtsgedingen, die een sociaal euvel zijn, het voorwerp zouden kunnen zijn van speculatie en winstbejag. Wij voegen daaraan toe dat men al te vaak de kwaadwillige rol aan de kaak heeft gesteld van sommige knoeiwinkels, die de goede trouw van de ongelukkigen uitbuiten, wanneer zij niet aan schandelijke chantage doen of zich schuldig maken aan medeplichtigheid om een kwade trouw te doen zegevieren, die een eerlijke rechtsbedeeling in de kiem zou hebben gesmoord.

\* \* \*

Het past in herinnering te brengen dat het decreet van 14 December 1810 doet blijken van den wil elke tusschenkomst van zaakwaarnemers bij de rechtsbedeeling onmogelijk te maken.

Zoo iets te dulden zou in strijd zijn met de geldende wetsbepalingen.

En effet, le décret du 14 décembre 1810, qui a reconstitué l'Ordre des Avocats, proclame les principes desquels il résulte que l'Ordre est maître de son Tableau. A cet égard, le Pouvoir impérial a donc accordé aux Conseils de discipline institués par lui, une confiance totale, sauf toutefois dans un cas : en effet, l'article 18 du décret du 14 décembre 1810 interdit formellement d'admettre dans l'Ordre des Avocats ceux qui font ou même qui ont fait métier d'agent d'affaires.

Il serait difficile de manifester plus formellement la volonté d'écarter irrémédiablement de l'Administration de la Justice les agents d'affaires, puisque le décret de 1810 rétablissait précisément l'Ordre des Avocats, en vue de fournir à la Justice les auxiliaires qualifiés dont le concours lui était reconnu indispensable.

La présente proposition de loi s'inspire donc du principe que Napoléon a formulé dans le décret du 14 décembre 1810.

\* \* \*

Il semble qu'il soit particulièrement opportun d'intervenir. On constate, en effet, un développement inusité de l'agence d'affaires, se dissimulant sous les formes les plus diverses, mais que les Tribunaux chargés de l'application de la présente loi auront tôt fait de démasquer, dans l'intérêt d'une bonne administration de la Justice.

\* \* \*

Les dispositions de la présente proposition de loi ne visent point et n'atteindront point les secrétaires des associations syndicales qui, dans des cas fréquents, représentent et assistent devant les juridictions prud'hommales les membres des associations qu'ils administrent. L'article 62 de la loi du 9 juillet 1926 ne subit, en effet, aucune

Inderdaad, het decreet van 14 December 1810, dat de Orde der Advocaten heeft heropgericht, huldigt het beginsel dat de Orde meester is van hare Tabel. In dit opzicht heeft de keizerlijke macht aan de door haar opgerichte Tuchtraden volledig vertrouwen geschonken, behoudens een enkel geval : Inderdaad, artikel 18 van het decreet van 14 December 1810 verbiedt uitdrukkelijk in de Orde der Advocaten zaakwaarnemers of gewezen zaakwaarnemers op te nemen.

Men kon moeilijk op meer uitdrukkelijke wijze uiting geven aan den wil onverbiddelijk de zaakwaarnemers uit de rechtsbedeeling te weren, vermits het decreet van 1810 de Orde der Advocaten juist heroprichtte om aan het gerecht de onmisbare bevoegde medewerkers te bezorgen.

Dit wetsvoorstel steunt dus op het beginsel dat Napoleon heeft vastgelegd in het decreet van 14 December 1810.

\* \* \*

Een ingrijpen ten deze blijkt ongemeen gepast. Men stelt inderdaad een ongewone toeneming vast van zaakwaarnemers, die zich onder de meest verschillende vormen verbergen, doch die de rechtbanken, belast met de toepassing van deze wet, spoedig in het belang eener goede rechtsbedeeling zullen ontmaskeren.

\* \* \*

De bepalingen van dit wetsvoorstel slaan niet op de secretarissen der syndicaten die, in talrijke gevallen, de leden hunner vereeniging vertegenwoordigen en bijstaan voor de werkrechtsheden. Artikel 62 der wet van 9 Juli 1926 ondergaat inderdaad geen wijziging. De stiptheid, de rechtshapenheid en het nut van dergelijke tusschenkomsten

modification. La correction, la loyauté et l'utilité de ces interventions doit écarter toute disposition qui pourrait les entraver ou les atteindre. Elles sont, au demeurant, sans but mercantile.

Elles n'atteindront pas non plus les agents d'affaires qui ne tendent pas à se substituer aux collaborateurs qualifiés de la Justice. Tel sera le cas des agences de location et de celles s'occupant de trouver des acquéreurs pour des immeubles ou des fonds de commerce; tel sera également le cas des agences de brevets et des bureaux comptables, dont l'activité se limitera aux questions techniques relevant de leur spécialité.

\* \* \*

L'article 1<sup>er</sup> ne nécessite aucun commentaire particulier. Il est libellé d'une manière telle que la protection établie dans un intérêt social majeur, s'étendra à tous ceux que la loi qualifie pour assister les justiciables de leurs connaissances juridiques, de leurs conseils, de leur ministère.

Les actes prévus dans l'article 1<sup>er</sup> du projet sont de l'essence même de la profession d'avocat. Le projet qui les énumère n'entend cependant pas restreindre dans ses limites l'activité que les autorités disciplinaires ont le pouvoir de définir, mais quel que soit le champ professionnel de l'avocat, le juge répressif se trouvera en présence d'un texte dans lequel il trouvera, quant à lui, les limites de son intervention.

De plus, il a paru suffisant de subordonner à un exercice habituel la rigueur des sanctions pénales.

\* \* \*

D'autre part, il a paru indispensable de ne pas limiter l'intervention légale à la répression pénale, mais de prévoir

moet elke bepaling van de hand wijzen die hen zou kunnen belemmeren of treffen. Zij beoogen buitendien geen winstbejag.

Zij zullen ook niet slaan op de zaakwaarnemers die de bevoegde medewerkers van het gerecht niet trachten te vervangen. Dit zal het geval zijn met huuragentschappen en met die welke koopers zoeken voor huizen of handelszaken; dit zal evenmin het geval zijn voor de brevet-agentschappen en de comptabiliteitskantoren, welker bedrijvigheid zich bepaalt bij technische vraagstukken in verband met hun specialiteit.

\* \* \*

Het eerste artikel behoeft geen commentaar. Het is derwijze opgesteld dat de bescherming voorzien in een hooger sociaal belang, zich uitstrekt tot al degenen die de wet bevoegd acht om de rechtzoekenden bij te staan met hun juridische kennis, hun raad en hun dienst.

De verrichtingen voorzien in het eerste artikel van het ontwerp behoren tot het wezen zelf van het beroep van advocaat. Het voorstel, dat ze opsomt, wil evenwel de bedrijvigheid niet beperken die de tuchtoverheid bevoegd is te omschrijven; doch welk het beroepsveld van den advocaat ook zij, steeds zal de strafrechter voor zich een tekst hebben waarin hij de grenzen van zijn tussenkomst zal kunnen vinden.

Bovendien bleek het voldoende de strengheid der strafbepalingen afhankelijk te stellen van een gewoonlijke uitoefening van het beroep.

\* \* \*

Anderzijds, bleek het noodzakelijk het ingrijpen van de wet niet te beperken tot de beteugeling in strafzaken,

une répression civile qui, sans étendre outre mesure le nombre des infractions à la loi pénale, atteigne les rémunérations qui, sous les formes les plus diverses et les plus imprévues, seront obtenues en violation de la loi ou par une exploitation abusive des justiciables.

Tel est le but des dispositions de l'article 2.

Ceux qu'elles visent se montreront sans doute peu disposés à poursuivre leur métier, si la rémunération promise ne dépend que du bon vouloir de ceux avec lesquels ils auront traité et, même après paiement, demeure sujette à restitution.

\* \* \*

Quant à l'article 3, il a pour unique objet de mettre les dispositions du Code de Procédure civile en harmonie avec les dispositions de la présente proposition de loi.

J. PHOLIEN.

doch een burgerlijke beteugeling te voorzien die, zonder bovenmatig het aantal overtredingen van de strafwet uit te breiden, de bezoldigingen zou treffen die onder de meest uiteenlopende en de meest onvoorziene vormen mochten worden bekomen, in strijd met de wet of door een uitbuiting van de rechtzoekenden.

Dit is het doel van de bepalingen van artikel 2.

Degenen waarop zij slaan zullen nog weinig neiging vertoonen hun beroep voort te zetten, zoo de beloofde bezoldiging nog slechts afhangt van den goeden wil dergenen waarmede zij hebben gehandeld en, zelfs na betaling, nog vatbaar blijft voor teruggave.

\* \* \*

Artikel 3 heeft enkel voor doel de bepalingen van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging in overeenstemming te brengen met die van ons wetsvoorstel.

**Proposition de loi complétant la loi du  
18 juin 1869 sur l'organisation judi-  
ciaire.**

**ARTICLE PREMIER.**

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque, n'étant pas légalement qualifié, accomplit, habituellement et moyennant rémunération, des actes de la profession d'avocat relevant de la consultation, de la conciliation ou de la plaidoirie.

En cas de récidive, les peines seront cumulées.

Le chapitre VII et l'article 85 du livre I<sup>er</sup> du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

**ART. 2.**

§ 1. — Sont nulles de plein droit toutes conventions ayant pour objet la rémunération des actes de la profession d'avocat relevant de la consultation, de la conciliation ou de la plaidoirie, que cette rémunération s'opère par le paiement de sommes, par des cessions de droit litigieux ou sous quelque forme que ce soit. Sont également nulles de plein droit toutes conventions portant stipulation d'avantages quelconques en considération de la solution d'un litige.

§ 2. — Tout versement effectué en exécution des conventions visées au paragraphe précédent est sujet à répétition.

§ 3. — Les tribunaux saisis d'une action en raison des faits prévus par l'article précédent ordonneront d'office la restitution des rémunérations indûment perçues et l'annulation de tous actes destinés à assurer ou exécuter la rémunération de ces faits.

**Wetsvoorstel tot aanvulling der wet van  
18 Juni 1869 op de rechterlijke inrich-  
ting.**

**EERSTE ARTIKEL.**

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden, en met een geldboete van 26 frank tot 1,000 frank, of enkel met een dezer straffen, wordt gestraft alwie, niet wettelijk bevoegd zijnde, gewoonlijk en mits bezoldigingen verrichtingen doet van het beroep van advocaat als raadpleging, verzoening of pleidooi.

In geval van herhaling worden de straffen bijeengevoegd.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van Boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen bij dit artikel voorzien.

**ART. 2.**

§ 1. — Zijn nietig van rechtswege alle overeenkomsten die voor doel hebben de bezoldiging van verrichtingen van het beroep van advocaat als raadpleging, verzoening of pleidooi, deze bezoldiging geschiedende door betaling van geldsommen, door overdracht van betwist recht of onder eenigen anderen vorm. Zijn eveneens nietig van rechtswege alle overeenkomsten houdende bepaling van eenige voordeelen wegens oplossing van een geschil.

§ 2. — Elke storting, gedaan ter uitvoering van de overeenkomsten in de vorige paragraaf bedoeld, is vatbaar voor terugvordering.

§ 3. — De rechtbanken voor dewelke een vordering wordt aangebracht wegens feiten bepaald bij het vorig artikel, gelasten van rechtswege teruggave van de wederrechtelijk geïnde bezoldigingen en nietigverklaring van al de akten strekkende tot het verzekeren of uitvoeren van de bezoldiging dezer feiten.

Ces restitution et annulation seront prononcées, même si le prévenu est acquitté à défaut d'habitude reconnue.

## ART. 3.

L'article 9 du Code de Procédure civile, modifié par l'article premier de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, l'article 62 de la loi du 18 juin 1869 et l'article 421 du Code de Procédure civile modifié par l'article 20 de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936, sont complétés par la disposition suivante :

« Ne peuvent être agréés comme fondés de pouvoir que le conjoint non divorcé ni séparé de corps, les parents ou alliés des parties, les membres de leur personnel, ou toutes autres personnes qui sont en la cause et qui y ont un intérêt commun.

» Peuvent également être agréés, s'il s'agit de personnes civiles, leurs administrateurs et gérants ».

J. PHOLIEN,  
J.-J. DE CLERCQ,  
HENRI ROLIN,  
A. LEURQUIN,  
A. BUISSET,  
H. BORGINON.

Deze teruggave en nietigverklaring worden uitgesproken, zelfs zoo de beklaagde wordt vrijgesproken bij gemis van niet erkende gewoonte.

## ART. 3.

Artikel 9 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 300 van 30 Maart 1936, artikel 62 der wet van 18 Juni 1869 en artikel 421 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging, gewijzigd bij artikel 20 van het koninklijk besluit n° 300 van 30 Maart 1936, worden met de volgende bepaling aangevuld :

« Mogen als gevolmachtigden slechts worden aangenomen de niet uit den echt noch van tafel en bed gescheiden echtgenoot, de familieleden of verwanten van partijen, de leden van hun personeel, of elke andere personen die bij de zaak betrokken zijn en daarbij een gemeenschappelijk belang hebben.

» Mogen eveneens worden aangenomen, zoo het rechtspersonen geldt, hunne beheerders of zaakvoerders. »